

ZÁVĚRY ZE SETKÁNÍ TLUMOČNÍKŮ PRO NESLYŠÍCÍ 2013

ČÁST DRUHÁ - VÝSTUPY ZE SETKÁNÍ

Ve škole pro neslyšící v Radlicích proběhlo ve dnech 5. a 6. října 2013 jedno z největších setkání tlumočnicků pro neslyšící v České republice. Akci pořádali sami tlumočníci dobrovolně, bez jakékoliv finanční podpory. Setkání se účastnilo kolem 60 tlumočnicků z celé České republiky a v jednotlivých pracovních skupinách diskutovali tato témata:

- *Legislativní ukotvení tlumočení v ČR;*
- *Kvalifikace a vzdělávání tlumočnicků, možnost profesního růstu;*
- *Způsob zprostředkování a proplácení tlumočnických služeb;*
- *Hranice tlumočení zdarma*

Níže předkládáme výtah výstupů z tohoto setkání, aneb návrh dalšího postupu.

Témata diskuzí se mnohdy prolínala a to zejména v těchto oblastech:

1. Potřeba vyřešit plošné celorepublikové zprostředkování a proplácení tlumočnických služeb s ohledem na každoroční omezování dotací zejména CZTN a plánovanou změnu financování sociálních služeb prostřednictvím krajů od 1. 1. 2015.
2. Potřeba fungujícího celostátního systému zprostředkování a proplácení tlumočení. Potřeba celostátního registru/seznamu tlumočnicků.
3. Potřeba vytvořit odborné platformy pro setkávání tlumočnicků a sdílení informací a zkušeností.
4. Potřeba podpořit již existující a zakládající se vysokoškolské obory pro tlumočníky a zajistit dostupné průběžné vzdělávání pro tlumočnické v praxi prostřednictvím těchto vysokoškolských oborů, popř. prostřednictvím organizací, které se vzděláváním tlumočnicků pro neslyšící systematicky zabývají.
5. Potřeba stanovit základní úroveň tlumočnických dovedností pro všechny tlumočníky.
6. Potřeba systémového propojení oblastí: vzdělávání --- testování --- financování --- zápis v centrálním registru --- legislativa
7. Potřeba navázat spolupráci a propojit pohled tlumočnicků, N/neslyšících i poskytovatelů tlumočnických služeb.
8. Potřeba rozvoje osvěty ve vazbě k problematice tlumočení a komunikace neslyšících.
9. Hledání možností financování tlumočnických služeb jako veřejné služby (myšleno NESociální, tedy ne podle Zákona č. 108/2006 Sb. o sociálních službách)

Přípravný tým Setkání tlumočnicků (tzv. „Devítka“) předává nyní iniciativu pracovním skupinám konkrétními úkoly, na kterých se tlumočníci na setkání shodli:

- Do pracovních skupin se mohou přihlásit všichni současní, minulí i budoucí tlumočníci znakového jazyka.
- „Devítka“ tímto vyzývá všechny tlumočnice a tlumočnické, kteří by rádi spolupracovali se svými kolegyněmi a kolegy a založili pracovní skupiny za účelem realizace úkolů vzešlých ze společného setkání. Každá pracovní skupina si poté zvolí svého koordinátora a domluví se na konkrétním obsahu i způsobu práce i způsobu, jak naloží s výstupy setkání.
- Níže následuje popis úkolů, které vzešly z našeho společného setkání. Mnohdy jsou úkoly velmi obsáhlé. Uvědomujeme si nemožnost vyřešit vše najednou, ale přesto se chceme pokusit alespoň na některých z nastíněných témat začít pracovat.

Téma č. 1 – Legislativa

Předběžná náplň:

- Lepší legislativní ukotvení tlumočnické služby. Reálnější než nový zákon se jeví přidání dalšího písmene do Zákona č. 108/2006 Sb. o sociálních službách - přidat „tlumočnický znakového jazyka“ a „tlumočnický dalších komunikačních systémů pro neslyšící“ a s tím související definice a požadavky na vzdělávání.
- Zahrnout tlumočnický znakového jazyka do národní soustavy povolání a vydefinovat pojem „tlumočnický znakového jazyka“ a „tlumočnický dalších komunikačních systémů pro neslyšící“.
- Hledat do budoucna další zdroje financování kromě MPSV. V současnosti nemají poskytovatelé tlumočnických služeb první tři měsíce dotaci, a proto je potřeba najít systémové řešení.
- Propojit zákon č. 108/2006 Sb. o sociálních službách nebo novou vyhlášku a nový centrální registr (finanční ukotvení, zajišťování tlumočnické služby atd.).
- Propracovat návrh vzniku centrálního registru tlumočnicků – nastavit spravedlivé a objektivní podmínky pro zápis do tohoto registru.
- Hledat odpověď na otázku, kdo je klient – n/Neslyšící / slyšící / firma, instituce.
- Jednat s poskytovateli tlumočnických služeb v celé ČR, tlumočnický i neslyšícími lidmi o návrzích pracovní skupiny.

Jak se zapojit:

Zašlete email s vyjádřením zájmu o zapojení do tématu 1 – Legislativa na emailovou adresu info@setkanitlumocniku.cz a to do 30. listopadu 2013.

Téma č. 2 – Vzdělávání a testování

Předběžná náplň:

- Podpořit vznik a rozvoj samostatných vysokoškolských oborů pro nové tlumočnický. V současnosti se otevírají možnosti pro vznik oborů v Praze, Brně a Hradci Králové.
- Navrhnout a prosazovat spolupráci všech budoucích vysokoškolských oborů pro tlumočnický, aby následovaly stejné vzdělávací cíle a směřovaly ke stejnému profilu dovedností absolventů
- Inspirovat se zpracovanými materiály Evropského fóra tlumočnický znakového jazyka (vzdělávací výstupy absolventů tříletých VŠ oborů pro tlumočnický ZJ; osnovy pro tříleté tlumočnické obory)
- Navrhnout systém vzdělávání lektorů tlumočnický
- Prosazovat finančně i místně dostupné a objektivní průběžné vzdělávání tlumočnický v praxi.
- Navrhnout kreditový systém průběžného vzdělávání pro tlumočnický v praxi.
- Vytvořit objektivní test tlumočnický dovedností:
 - Povinné složení pro všechny, kdo budou chtít tlumočit (pracovat na provázanosti s legislativou).
 - Spravedlivé a objektivní hodnocení
 - Možnost připravit se na test (nováčci studiem na VŠ, tlumočnický v praxi přípravnými kurzy).
 - Zajistit provázanost vzdělávacího systému a testu pro tlumočnický.

Jak se zapojit:

Zašlete email s vyjádřením zájmu o zapojení do tématu 2 – Vzdělávání a testování na emailovou adresu info@setkanitlumocniku.cz a to do 30. listopadu 2013.

Téma č. 3 – Doporučení (nejen) pro CZTN

Předběžná náplň:

- Navrhnout a podpořit nové možnosti kvalitního systému zprostředkování na celostátní úrovni.
- Definovat pozitiva a negativa současného fungování CZTN z pohledu tlumočnicků a navrhnout řešení.
- Zlepšovat podmínky pro výkon tlumočení, zlepšit podmínky pro poskytování tlumočnických služeb.
- Podporovat zvyšování odbornosti prostřednictvím vzdělávání, supervize.
- Vytvořit materiál s konkrétními návrhy na úpravu problematických oblastí - s důrazem na formu konstruktivní zpětné vazby.
- Vyjednat předání písemných návrhů zástupcům CZTN/Asnep.
- Pokračovat v diskuzi se zástupci Asnep, ale i s dalšími poskytovateli tlumočnických služeb.

Jak se zapojit:

Zašlete email s vyjádřením zájmu o zapojení do tématu 3 – Doporučení (nejen) pro CZTN na emailovou adresu info@setkanitlumocniku.cz a to do 30. listopadu 2013.

Téma č. 4 – Webový portál a osvěta

Předběžná náplň:

- Vytvořit návrh struktury webového portálu pro tlumočnický jazyka určeného pro sdílení informací a zkušeností.
- Zajistit technické provedení a správu.
- Zajistit nezávislost webového portálu na jakékoliv instituci.
- Zajistit kvalitu šířených informací (odborných článků, apod.) a bezpečné prostředí pro sdílení zkušeností z tlumočení. Možnost zřídit za tímto účelem nezávislou tým správců.
- Propojit se současnými informačními portály.
- Hledat finanční možnosti na zajištění provozu.
- Hledání možností osvětových aktivit zaměřených i na veřejné služby a další instituce zaměřených na potřebnost zprostředkování jejich služeb bezbariérově vůči neslyšícím.

Jak se zapojit:

Zašlete email s vyjádřením zájmu o zapojení do tématu 4 – Webový portál na emailovou adresu info@setkanitlumocniku.cz a to do 30. listopadu 2013. Více informací o této pracovní skupině viz níže - příloha.

Téma č. 5 – Setkání tlumočnicků 2014

Předběžná náplň:

- Vytvoření nového přípravného týmu s některými novými a některými původními členy.
- Zorganizování příštího Setkání tlumočnicků v roce 2014
- Správa webových stránek www.setkanitlumocniku.cz.

Jak se zapojit:

Zašlete email s vyjádřením zájmu o zapojení do tématu 5 – Setkání tlumočnicků 2014 na emailovou adresu info@setkanitlumocniku.cz a to do 30. listopadu 2013.